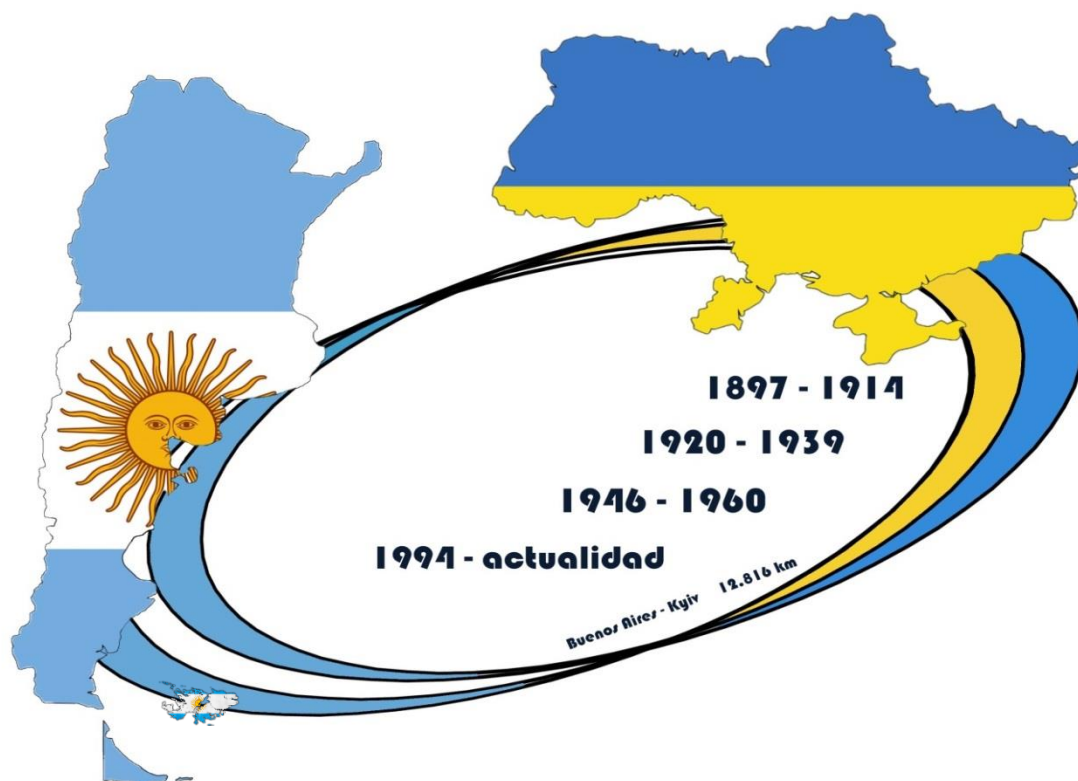


La



Embajada de la
República Argentina
Ucrania

presenta



«DESCUBRIENDO MIS RAÍCES»

Nº 8

Agosto de 2020

Palabras de bienvenida

Me complace darles la bienvenida a la duodécima entrega del Boletín "Descubriendo mis raíces", una publicación digital de carácter periódico elaborada por la Embajada de la República Argentina en Ucrania, que promueve el conocimiento de destacadas personalidades del ámbito de la ciencia, los negocios, la cultura argentina, entre otros, de origen ucraniano y/o cuyos orígenes familiares se remontan a ciudades que actualmente forman parte de Ucrania.

Las corrientes migratorias ucranianas hacia la Argentina se inician desde finales del siglo XIX, y posicionan a la comunidad como la séptima diáspora ucraniana a nivel global, con alrededor de 350.000 miembros, incluyendo, en algunos casos, varias generaciones.

Se pueden identificar cuatro corrientes inmigratorias principales, si bien no excluyentes, de ucranianos que arribaron a nuestro país, a saber: 1897-1914; 1920-1939; 1946-1960; y desde 1994 hasta la actualidad. No obstante, tener registros de esporádicos arribos anteriores, la primera inmigración organizada se instaló en la ciudad de Apóstoles, Provincia de Misiones.

Sin perjuicio de ello, se ha identificado varias familias provenientes del territorio de Ucrania, más precisamente de la ciudad de Kamianets-Podilskiy, que arribaron a la Argentina en agosto de 1889 y fundaron la primera colonia agrícola judía en la Argentina denominada Moisésville en la Provincia de Santa Fe.

Todas y cada una de las corrientes inmigratorias han dotado a la Argentina de valiosos representantes, ya que tanto quienes alcanzaron pública notoriedad como aquellos que permanecen anónimos, han colaborado significativamente mediante su trabajo, esfuerzo, creatividad y conocimientos en la conformación de la Argentina actual.

Los trascendidos sobre la generosa hospitalidad de la Argentina llegaron a la lejana Europa del Este y Central. Nuestro país abrió sus puertas a una amplia y fecunda serie de migraciones internacionales.

Es menester asimismo destacar la valiosa labor que las organizaciones de la comunidad ucraniana han realizado en la Argentina con el objetivo de preservar las tradiciones y valores ucranianos en nuestro país.

En la actualidad, la Representación Central Ucrania (RCU) (www.rcucrania.com.ar) presidida por el prestigioso neurocirujano y Cónsul Honorario de Ucrania en la Provincia de Buenos Aires, Dr. Pedro Lylyk (<http://lylyk.com.ar>), nuclea a más de 30 asociaciones de la comunidad ucraniana, entre cuyos principales miembros se encuentran la Asociación Ucraniana de Cultura "PROSVITA" (www.prosvita.org), presidida por el Arq. Jorge Danylyszyn, y la asociación ucraniana "Renacimiento", presidida por el Sr. Victor Budzinski.

La Cámara Argentino-Ucrania de Comercio e Industria (CAUCI) (www.cauci.com.ar), presidida por el Lic. Oleh Jachno, tiene a su cargo, desde su fundación en 1992, la promoción de los negocios a nivel bilateral.

Es posible encontrar en la historia argentina ucranianos y descendientes de ucranianos que se han destacado en numerosos ámbitos y disciplinas, tanto a nivel nacional, regional como internacional.

Basta sólo mencionar a personalidades tales como el bioquímico y ganador del premio Nobel de Medicina, César Milstein; la pianista Marta Argerich; el folclorista Horacio Eugenio "Chango" Spasiuk; la poetisa Alejandra Pizarnik; el escritor César Tiempo; el luthier Marcos Mundstock; los fundadores y propietarios de las empresas productoras de yerba mate "Rosamonte", Demetrio Hreñuk y "Romance", Miguel Ángel Gerula; el autor de la reciente publicación sobre la comunidad ucraniana "Nashe Llude", Jorge Balanda; el medallista olímpico Pedro Stetsiuk; la meteoróloga Nadia Zyncenko; el bioquímico y virólogo Dr. Pablo Goldschmidt; el investigador demográfico de la diáspora ucraniana, egresado de la Universidad de Buenos Aires, Dr. Oleh Wolowyna; el ex futbolista José Chatruc; y el técnico de fútbol José Néstor Pekerman, entre otros.

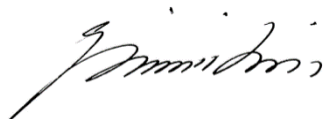


Equipo de la Embajada de la República Argentina en Ucrania

Los testimonios en la presente edición cuentan con el consentimiento de los participantes, no tienen carácter exhaustivo, sino que buscan transmitir la ostensible riqueza en la diversidad de las experiencias de vida de los entrevistados. Se invitó a personalidades de origen ucraniano de gran prestigio internacional, que han logrado generar un significativo impacto en la sociedad argentina, reflejando la fecundidad del vínculo entre Ucrania y Argentina.

El boletín constituye una iniciativa interreligiosa, abierta e integradora, atenta a la incorporación de nuevas figuras de origen ucraniano en la Argentina. Doy la bienvenida a aquellos que expresen interés y estén dispuestos a participar en los próximos números y, a tal efecto, queda a disposición la casilla de correo electrónico eucra@mrecic.gov.ar y nuestra invitación para compartir sus historias, recuerdos y experiencias.

Un saludo cordial,



Elena Leticia Mikusinski

Embajador de la República Argentina en Ucrania

Mensaje del Diputado Popular de Ucrania

Sviatoslav Yurash



**Diputado Sviatoslav
Yurash**

Parlamento de Ucrania

Comité de Política Exterior y Cooperación Interparlamentaria

Presidente del Subcomité de Relaciones y Protección de Derechos e Intereses de los Ucranianos en el Exterior

La década de 2020 debería convertirse en un elemento especial para las relaciones entre Ucrania y la diáspora ucraniana. Durante más de cien años nuestras comunidades en ciudades y pueblos de la Argentina han sentado las bases para relaciones únicas entre nuestros Estados.

Desde hace muchos años no somos desconocidos, sino viejos amigos. Sin tomar en cuenta las miles de millas marinas que nos separan, nuestras naciones se han convertido en vecinas: en la Argentina, argentinos y ucranianos comparten las mismas calles, escuchan la misma música, y sus hijos juegan en los mismos parques y plazoletas.

Siempre me atrajo el fenómeno de la diáspora. Igual de grande es el coraje demostrado por los colonos que superaron todas las dificultades relacionadas con su asentamiento, y la amabilidad y sinceridad de las personas que los han aceptado. Y a su debido tiempo, la Nación argentina nos ha ayudado a nosotros, los extranjeros de otros continentes, en búsqueda de refugio, trabajo y, lo más importante, de libertades. Al no haber recibido tierra en Ucrania, pudimos cultivarla en Apóstoles.

Huyendo de la persecución política, se nos dio la libertad de palabra y comenzamos a editar el periódico "La voz de Ucrania". Al salvar a nuestros hijos de la recesión económica, pudimos enviarlos a las escuelas y universidades argentinas en la ciudad de Berisso. Para 300 mil ucranianos, Argentina se convirtió en una tierra de oportunidades y desarrollo. Y así, desde finales del siglo XIX, los argentinos han estado ayudándonos para preservar nuestras tradiciones, idioma y fe.

Las relaciones entre Argentina y Ucrania tienen 300 mil oportunidades, puentes e historias de amistades. Los ucranianos de la Argentina son los mejores embajadores de Ucrania en todas las áreas, sin excepción. Desde la medicina hasta el deporte, escriben las historias de dos países que están tan distanciados uno del otro en el mapa, pero unidos por valores

comunes. Ser vecinos de diferentes continentes es un milagro que se hizo posible por la hospitalidad de la Nación argentina y el coraje de los inmigrantes ucranianos.

Una nueva generación de diplomáticos y políticos ucranianos tiene que establecer relaciones extraordinarias con la diáspora ucraniana en Argentina. El tema de la diáspora debería tratarse más en los manuales de historia, deberían crearse nuevos programas de intercambio educativo entre universidades de ambos países, y debería desarrollarse una cooperación más profunda en la diplomacia cultural. Sin exagerar, el Estado ucraniano debería crear todas las oportunidades para la diáspora y facilitar su concurrencia a Ucrania, para el aprendizaje de la historia y, especialmente, del idioma. Dado que los ucranianos somos una familia numerosa que vive en todos los continentes y necesitamos saber más sobre nuestros familiares.

Claramente hay potencial para una mayor cooperación en agricultura, medicina y el sector de las tecnologías de información. Estos son los tres planos fundamentales que son igualmente importantes para nuestros países y sobre los cuales podemos crear una visión compartida de las relaciones bilaterales. Las hojas de ruta para el futuro común de Argentina y Ucrania deben ser desarrolladas principalmente por las familias ucranianas de las ciudades y pueblos de nuestro amigo y socio latinoamericano. Dicho camino debe incluir su experiencia, conocimiento y visión de oportunidades y desafíos: desde la profundización del comercio hasta los esfuerzos para reducir las emisiones de dióxido de carbono en la atmósfera.

Para cada uno de los ucranianos, la historia de la diáspora es un ejemplo particularmente inspirador de confianza en uno mismo, coraje y hospitalidad. Esta es una historia de libertad perdida en la Patria y encontrada en un país nuevo. Y nuestra gratitud a la Nación argentina por tal asistencia debe estar grabada en ejemplos concretos de cooperación que mejorarán las vidas de ambas naciones.

Sviatoslav Yurash

Diputado de la Verkhovna Rada (Parlamento) de Ucrania

Sviatoslav Yurash es Diputado de la Verkhovna Rada (Parlamento) de Ucrania de la Novena Convocatoria desde agosto de 2019 por la lista del partido "Sluga Narodu/Servidor del Pueblo". Es Presidente del Subcomité para las Relaciones y Protección de Derechos e Intereses de los Ucranianos en el Exterior del Comité de Política Exterior y Cooperación Interparlamentaria del Parlamento de Ucrania. Es Presidente de la Delegación Permanente de Ucrania en la Asamblea Parlamentaria GUAM (Georgia, Ucrania, Azerbaiyán, Moldavia - Organización para la democracia y el desarrollo económico); miembro adjunto de la Delegación Permanente del Parlamento de Ucrania ante la Asamblea Parlamentaria de la Unión Europea- Asociación Oriental (grupo parlamentario Euronest); Presidente de los Grupos parlamentarios de Amistad con Irlanda y con la República Federativa de Brasil; Vicepresidente Adjunto de los Grupos Parlamentarios de Amistad con Japón e Israel, y Secretario del Grupo Parlamentario de Amistad con Estados Unidos.

Familia Vasylenko

Kyiv – Mar del Plata



Familia Vasylenko

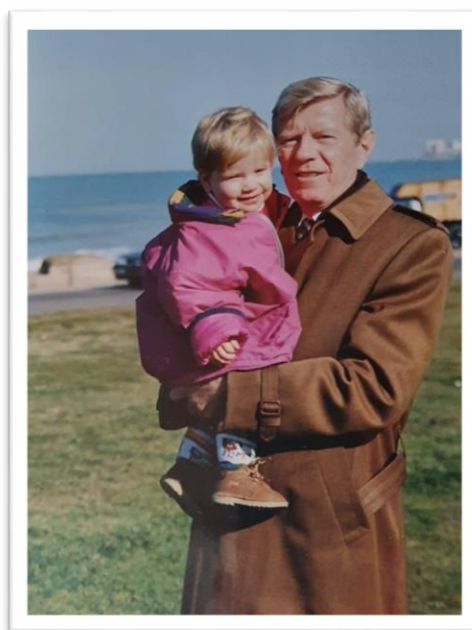
Sofía Vasylenko

Me llamo Sofía Vasylenko. Vivo en la Argentina. Estoy en pastelería y acá en Mar del Plata tengo mi propio emprendimiento desde casa de hacer cositas dulces, tortas, tartas. Mi papá es apicultor, él trabaja con las abejas, mi mamá es maestra y mi hermano trabaja en una fábrica de envases de alimentos”.

¿Qué vínculos familiares la unen a Ucrania?

«Nicolás Vasylenko, mi bisabuelo, nació el 6 de Diciembre de 1891. En la década de 1910 viajó a Argentina desde Ucrania, en busca de aventuras. Se

instaló en la Patagonia, en Colonia Sarmiento, a 200 km de Comodoro Rivadavia. Allí entabló una fuerte amistad con Casimiro Szlapelis, quien años más tarde se convirtió en uno de los primeros aviadores civiles del país. En una de sus aventuras juntos, construyeron una barcaza, con la que decidieron cruzar el lago Musters en busca de leña. Fue todo un acontecimiento, ya que dicho lago era temido por los habitantes del lugar. Para la ocasión, la banda del regimiento local ejecutó el himno nacional en despedida de los jóvenes. Los lugareños consideraban que no volverían a verlos con vida. Cuando desembarcaron en la orilla, notaron que la arena contenía hierro. Nicolás llevo muestras al Ministerio de Agricultura, en Buenos Aires, para ser analizadas.



Sofía con su abuelo, Bogdan Vasylenko



**Bogdan y Blanca Vasylenko con sus nietos
Erwin y Werner**

Luego de dicha aventura, ayudó a construir estaciones para el ferrocarril que recorría desde Comodoro Rivadavia hasta Colonia Sarmiento.

Más tarde, en 1914 se embarcó rumbo a Francia, donde en la ciudad de Burdeos, gendarmes locales le exigieron su documentación. Luego de ver que él y un compañero de viaje eran “aliados”, fueron enviados al frente de batalla. Los enviaron a la capital de Escocia, Edimburgo. De allí los embarcaron para la península escandinava, y de allí a San Petesburgo, terminando en el frente oriental, a defender el imperio del zar Nicolás. Ingreso como soldado raso, y luego de un par de años terminó como capitán de la guardia del zar, los cosacos. Recibió condecoraciones por parte del gobierno

imperial. Entre ellas recibió una Cruz de Malta de plata (símbolo de protección, valor y coraje), que conservó por muchos años. Las demás condecoraciones, posteriormente las fue vendiendo a medida que le faltaban recursos para el viaje que lo llevó a Paris, donde obtuvo pasaporte ucraniano.

En el año 1918, en plena guerra interna, mi bisabuelo Nicolás se casó con Antonia, quien era telegrafista de los ferrocarriles imperiales. En 1921, nació su primera hija, Olga. En ese tiempo, por su grado militar, miembro de familia influyente en la región, antecedentes y actos de guerra, decretaron para Nicolás, captura recomendada vivo o muerto. Los tres miembros de la pequeña familia tendrían el mismo destino de ser capturados, por lo que optaron por huir. La solución para no ser capturados por el enemigo, fue caminar a campo traviesa, sin entrar en poblaciones, para no ser vistos. No pudieron encontrar un paso escondido en la frontera con Polonia, por lo que tuvieron que atravesar el puesto de control. No llevaban documentación personal ya que la habían destruido, ya que de ser identificados, podría significar fusilamiento inmediato. Cuando el jefe policial les pidió la documentación, Nicolás hizo ademán de buscarlos debajo de la cabeza de Olga, quien era una bebe, y estaba plácidamente dormida. Entonces el policía exclamó: “No camarada, no la molestes. Pasen”. Finalmente llegaron a Francia, donde se radicaron en Verdun por un tiempo. Allí trabajo lo suficiente como carpintero, para reunir los recursos para el viaje a la Patagonia Argentina. En Paris obtuvieron la documentación necesaria por parte de la representación diplomática de Ucrania.

Una vez llegados a Argentina, se instalaron en Comodoro Rivadavia, donde nacieron Nadía y Bogdan, mi abuelo.

En el año 1926, Nicolás se empleó como carpintero en YPF, donde trabajó por varios años. A finales de 1930 se instalaron en Buenos Aires, donde mi abuelo y sus hermanas crecieron. Años más tarde Olga y Nadia, partieron rumbo a Nueva York, donde se instalaron para vivir. Mi abuelo, Bogdan, estudio Historia y Geografía en la Universidad de La Plata. Luego, se casó con Blanca Mancino, procedente de la ciudad de Necochea. Vivieron unos años en Montevideo, Uruguay. Juntos tuvieron cuatro hijos: Pablo, Cristian, Ana y Esteban (mi padre). Mi padre se instaló en Mar del Plata, donde conoció a mi madre, Mónica Fidanza.



Mónica, Esteban, Blanca y Pablo Vasylenko

❖ **¿Mantiene o recuerda alguna tradición que le fuera transmitida?**

Sí, hay una comida que la seguimos manteniendo hasta el día de hoy, que se le enseñó Antonia, que sería mi bisabuela, a mi abuela Blanca, que son los varenyky. Creo que se llaman así, nosotros les decimos varenyky. Que son una empanaditas que se hierven y están rellenas con puré de papa y cebolla y creo que también panceta. Nosotros no lo comemos con panceta pero creo que se hacen con panceta también. Que era una comida que ellos comían allá en Ucrania.

❖ **¿Piensa Ud. que es factible en el futuro activar lazos con el país de sus ancestros?**



Sofía con su hermano

Sí, me encantaría, me encantaría poder ir y conocer Ucrania y conocer a mis parientes porque nos encontramos por Facebook. En realidad, ellos nos encontraron a nosotros, yo la verdad que no sabía que tenía parientes allá y nos encontramos hace unos años por Facebook y la verdad fue lindo. La verdad que me encantaría poder viajar y conocerlos y es algo que desde que nos encontramos que quiero hacer. Este año yo quería viajar a Europa pero por todo esto de la pandemia no pude y mi idea era ir a visitarlos así que lo voy a tener que posponer, pero sí, la verdad que me encantaría”.

Vasyl Vasylenko

Director de Orquesta Nacional del Presidente de Ucrania



Maestro Vasyl Vasylenko

Director de orquesta, poeta, Artista popular de Ucrania, director artístico del Festival Internacional de Ópera "Corona de Oro", miembro de la Unión Nacional de Actores de Teatro de Ucrania.

Siendo Director General y Gerente Artístico de la Ópera de Odesa, Vasyl Vasylenko dedicó 10 años de su vida artística al renacimiento de esta obra maestra de la arquitectura mundial y del potencial artístico del teatro de fama mundial. Ese período estuvo marcado por un extraordinario

entusiasmo creativo, brillantes estrenos de óperas y ballets, triunfantes giras al extranjero: a los Estados Unidos, Gran Bretaña, Suiza, Líbano, la creación del Festival Internacional de Arte de Ópera "Corona de Oro", y fue verdaderamente una hazaña creativa del troupe durante la reconstrucción total del teatro.

En 2002, por primera vez en la historia, el maestro Vasylenko representó al grupo de ópera de Odesa en una gira triunfal por 25 ciudades de Inglaterra, Escocia y Gales. La ópera La Traviata en el Royal Albert Hall de Londres bajo su dirección recibió elogios de los críticos de los medios internacionales, incluido el Daily Post.

Desde 2003, Vasyl Vasylenko se desempeñó como director musical y director principal de la Ópera Donbas en Donetsk. A partir de 2015 se desempeña en la Orquesta Nacional del Presidente de Ucrania. Muchos proyectos musicales en la capital de la región de Donbass se implementan con éxito gracias al maestro Vasylenko. Fue el primer director de orquesta ucraniano que representó Falstaf de Verdi en Ucrania, así como la ópera ucraniana Bogdan Khmelnytsky de Dankevich en el escenario de la ópera de Donetsk. También es el autor del proyecto único la primera puesta en escena en Ucrania de la ópera Der Fliegende Holländer, dedicada al bicentenario del nacimiento de Richard Wagner.



Concierto del clarinetista argentino Marinao Rey con la Orquesta Nacional del Presidente de Ucrania. Filarmónica Nacional de Ucrania, Kyiv, diciembre 2019.



Concierto del clarinetista argentino Mariano Rey con la Orquesta Nacional del Presidente de Ucrania. Filarmónica Nacional de Ucrania, Kyiv, diciembre 2019.

En homenaje a Basilio Iwanytsky

Editor: Dr. Jeremías M. Taurydzkyj; colaboradores: Ing. Jorge Iwanyk y Lic. Oleh Jachno



Dr. Basilio Iwanytsky

Dr. Basilio Iwanytsky un ejemplo de entrega para la causa ucraniana.

Dejó sus “huellas”, bien profundas en la Argentina, Canadá y EE.UU y también en su patria de sangre, Ucrania.

El Dr. Basilio Iwanytsky, nació el 18 de enero del año 1918, en Demych, hoy pueblo que forma parte del municipio de Sniatyn asentamiento urbano de Zabolotiv, en la provincia de Ivano-Frankivsk.

En el año 1937 finalizó sus estudios secundarios en la ciudad de Kolomyia, hoy provincia de Ivano-Frankivsk. Obtuvo el diploma de doctor en economía en la alta escuela de comercio de Viena en el año 1945, habiendo comenzado sus estudios de economía en Berlín, luego en Königsberg y finalmente en Viena (1940-1945).

En el año 1948 viajó a la República Argentina, donde se estableció y comenzó, en esta generosa tierra para los emigrantes, una muy profusa vida como hombre público dedicado enteramente a trabajar para la colectividad ucraniana en la Argentina, muy especialmente la afincada en la ciudad y en el conurbano bonaerense.



Óblast/provincia de Ivano-Frankivsk

Su actividad en ciudad de Buenos Aires

De esta manera trabajó como cofundador en el Instituto Informativo Editorial Ucranio que funcionó en las instalaciones de la Asociación Ucraniana de Cultura Prosvita encargada de

editar libros y literatura en general sobre la lucha de Ucrania por su independencia, en idioma castellano. En el mencionado Instituto Informativo trabajó en calidad de periodista y editor el conocido gran amigo de los ucranianos, Enrique Martínez Codo (un argentino con "sangre" ucraniana, tal como se lo ha llamado) autor, entre otros, del libro "Guerrillas tras la cortina de Hierro". También fue cofundador de la Unión de Comerciantes e Industriales Ucranios en la República Argentina. Como integrante de esta entidad participó activamente en la edición de los libros "Historia de Ucrania" del profesor Demetrio Doroshenko y de la vida de Simón Petliura, líder nacionalista ucraniano asesinado por un agente bolchevique en París.

Miembro de la Asociación Prosvita

En el año 1964 fue fundador de la Federación de Organizaciones Democráticas anti-comunistas. Fue presidente de la Representación Central Ucrania en la Argentina hasta el año 1972. Participó en la organización del primer Congreso Mundial de los Ucranios Libres (SKVU) 1967 y concurrió al mismo encabezando una delegación de ucranianos de la Argentina compuesta por 21 personas.

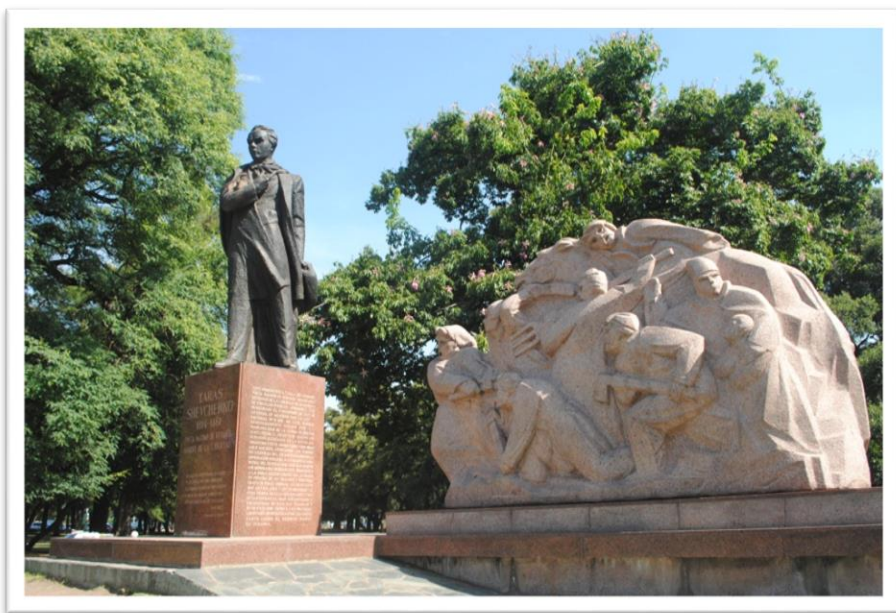
Fue cofundador de la Fundación Tarás Shechenko (1974) y fue el primer presidente de la misma. Gracias a su incesante labor y a los contactos políticos y su empeño nuestra

colectividad cuenta con el cementerio parque ucranio en el partido de Esteban Echeverría. Obra material y tangible que se sumará a una serie de logros visibles, en diferentes lugares del mundo, incluyendo en Ucrania, principalmente los monumentos a Tarás Shevchenko poeta máximo de Ucrania, que la actividad de este incansable luchador que fue Iwanytsky, logró inmortalizar para toda la posteridad.

Pero sin lugar a dudas, que la obra e iniciativa más grande del Dr. Basilio

Iwanytsky en la Argentina, fue la construcción del Monumento a Tarás Shevchenko, en el parque Tres de Febrero, ciudad de Buenos Aires, en el año 1971.

El Dr. Iwanytsky fue el presidente del Comité de construcción del monumento a Tarás Shevchenko y en ese mismo año también presidía la Representación Central Ucrania en la



Monumento a Tarás Shevchenko en el parque Tres de Febrero, ciudad de Buenos Aires

Argentina. Fue además uno de los mecenas y el más activo en cuanto a los contactos políticos que se precisaron a nivel de las más altas autoridades nacionales y del gobierno municipal de la ciudad de Buenos Aires para la ley respectiva y las aprobaciones de la legislatura y del ejecutivo de la ciudad, para la destinación del predio para entronizar el monumento, en uno de los lugares más emblemático y bellos de la capital argentina.

En el mes de diciembre del año 1971, tuvo lugar la solemne inauguración del monumento a Tarás Shevchenko, ante un público multitudinario, compuesto por miles de personas, de toda la Argentina, también de Paraguay, Uruguay y Brasil. Asimismo estuvo presente una muy numerosa delegación de los



El 7° Congreso de los Ucranios en la Argentina, y sentado, el 5° desde la izquierda, es el Dr. Basilio Iwanytsky, entonces presidente de la Representación Central Ucrania en la Argentina

EE.UU y del Canadá. Fue la coronación de una titánica tarea en la que el Dr. Iwanytsky fue el protagonista principal.

Debemos destacar que el Dr. Iwanytsky tenía un espíritu emprendedor en diferentes ítems del quehacer de nuestra colectividad. E inclusive alternó trabajo, placer y emprendimientos económicos. Así, en reiteradas oportunidades organizó tours a la Argentina de ucranianos del Canadá y de los EE.UU los que, en muchos casos fueron acompañados por conjuntos vocales, coros de renombre del país del norte, y que sirvieron para motorizar a nuestra colectividad ucraniana en la Argentina. O sea estas giras de artistas las canalizaba a través de funciones en importantes teatros de la ciudad de Buenos Aires y de las provincias y ponía a disposición de nuestra colectividad en la Argentina un material humano, reitero coros, solistas, tríos o cuartetos que, de otra manera, muy difícil que hubieran podido ser contratados por nuestra colectividad. Lo denomino “turismo social” ya que, además permitió interactuar a los integrantes de estos conjuntos y tours que los acompañaban con jóvenes y adultos de nuestra colectividad, principalmente de la ciudad de Buenos Aires y alrededores.

Su vida familiar

El Dr. Basilio Iwanytsky, en el año 1957, contrajo matrimonio con Lidia Makaruja, médica de profesión, con quien tuvo tres hijas. Lidia Makaruja nacida en el año 1928 fue una



Asociación Prosvita en la Argentina, el Dr. Iwanytsky pronuncia un discurso en un almuerzo pascual. 1962.

de las mujeres que más actividad sociocultural desarrolló en la Argentina de la época, tanto a nivel nacional como internacional. Esposo y esposa se potenciaron en su actividad en la colectividad ucraniana en el país. A modo de ejemplo la Dra. Makaruja integró dos comisiones del comité de construcción del monumento a Tarás Shevchenko que presidió su esposo, la Comisión de Proyecto y Construcción y la Comisión Organizativo-Informativa. Falleció joven, en el año 1972 irónicamente a menos de seis meses después de la inauguración del monumento a Tarás Shevchenko.

la década de 1980, el Dr. Iwanytsky contrajo un nuevo matrimonio con Natalka Bundza, quién también lo acompañó en todas las innumerables tareas sociales y comunitarias que llevó a cabo este incansable luchador por nuestra causa.

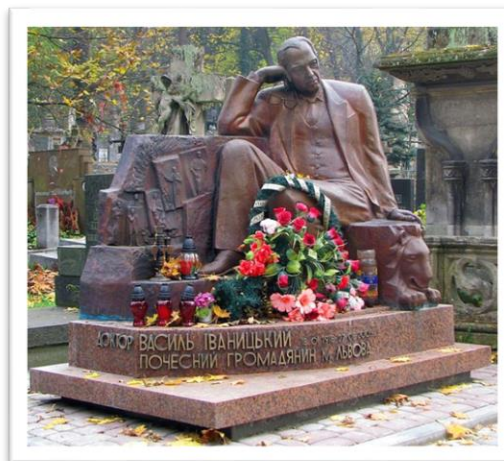
Actividad en otras provincias y en otros países de Sud América

Como ya lo aclaramos, el Dr. Iwanytsky en los primeros años de su arribo a la Argentina, si bien centró su actividad en la ciudad de Buenos Aires y en el conurbano bonaerense, no descuidó sus contactos con las provincias y naciones hermanas, fronterizas con la Argentina.

A su incansable labor se deben la construcción de un busto a Tarás Shevchenko en la ciudad de Oberá, emplazado en la plazoleta Ucrania, provincia de Misiones (año 1974).

Ya, transponiendo las fronteras de la Argentina, en la ciudad de Encarnación, Paraguay, impulsó y logró que, en la Plaza de Armas, la más emblemática de dicha ciudad, también se instalara un busto al Bardo de Ucrania. Es preciso decir que dicha ciudad junto a su entorno (Capitán Miranda y otras) alberga la más importante cantidad de inmigrantes ucranianos en la tierra guaraní (1975)

Luego de partir a Canadá, a fines de



Mausoleo al Dr. Basilio Iwanytsky en el cementerio de Lychakiv, la ciudad de Lviv. Escultor R. Romanovych

En Brasil, en la ciudad de Prudentópolis, que alberga también a una importantísima colectividad ucraniana, nuevamente por iniciativa y gestión del Dr. Iwanytsky, fue inaugurado un monumento a Tarás Shevchenko, en el año 1989, fecha en que se conmemoró el 175 aniversario del nacimiento del Gran Kobzar.

Obsequio de bustos de Tarás Shevchenko y otros poetas ucranianos

También contamos, dentro los innumerables actos en su calidad de mecenas del Dr. Iwanytsky, los donativos de bustos de Taras Shevchenko, Lesia Ukrainka y de Iván Franko para la embajada de Ucrania en la Argentina. Busto del poeta máximo de Ucrania para la universidad de Harvard (EE.UU), y para la Fundación de artistas ucranianos de Canadá (Toronto).

Su actividad en Ucrania

Una vez que Ucrania obtuvo su ansiada independencia, el Dr. Basilio Iwanytsky, quien ya había viajado a Ucrania antes de este esperado acontecimiento, prosiguió como organizador, hombre público y activista social, entre otros.

Su más importante logro fue la construcción e inauguración en el año 1996, de un imponente monumento a Tarás Shevchenko en Lviv. Emplazado en la plaza o prospecto más importante de la ciudad, frente al teatro ópera de esta emblemática ciudad de Halychyna, su nombre ha quedado grabado para siempre en la historia de la ciudad, cuna de la resistencia nacionalista. Fue galardonado como **"Ciudadano honorario de la ciudad de Lviv"**.

Monumentos a Tarás Shevchenko en Luhansk en 1998, en Sebastopol, Lutsk, Yalta todos a fines de la década de 1990

Por su importante contribución para Ucrania en general y por su vida dedicada a popularizar a nuestro genio literario Tarás Shevchenko el gobierno de Ucrania, galardonó al Dr. Basilio Iwanytsky con la orden de "caballero de la orden del mérito en grado III".



Monumento a Taras Shevchenko en la ciudad de Lviv

En homenaje a César Milstein

Premio Nobel de Medicina

Por José Luis Puerta



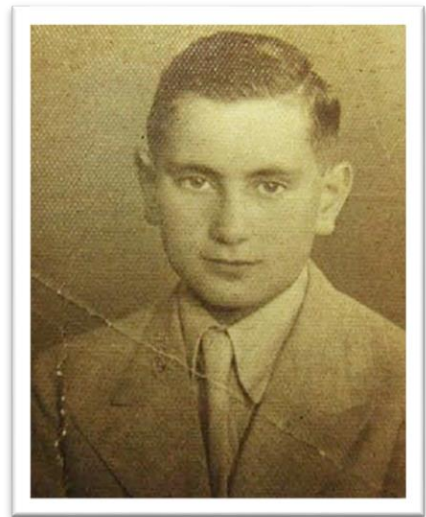
César Milstein

Milstein pertenece a esa estrecha panoplia de científicos hispanoamericanos que han recibido un Nobel en ciencias. Fue el tercer, y por ahora último, argentino distinguido con este reconocimiento científico. El primer laureado fue Bernardo Alberto Houssay (en Medicina y Farmacología, en 1947) y, el segundo, Luis Federico Leloir (en Química, en 1970).

El científico argentino y premio Nobel de Medicina y Farmacología en 1984, César Milstein, falleció el 24 de marzo de 2002 a los 74 años, como desenlace de una larga dolencia cardíaca, en la ciudad inglesa de Cambridge, donde

residía desde 1963. Milstein fue galardonado junto con dos investigadores del Instituto de Inmunología de Basilea (Suiza), el alemán Georges J. F. Köhler (1946-1995) y el danés Niels K. Jerne (1911-1994), por sus investigaciones sobre "la especificidad en el desarrollo del sistema inmunológico" y el "descubrimiento del principio de la producción de los anticuerpos monoclonales", como señaló en su día la nota de prensa del Karolinska Institute.

"Mi padre fue un inmigrante judío que se estableció en la Argentina y debió valerse por sí mismo desde los quince años. Mi madre, una maestra, era hija de una modesta familia de inmigrantes. Para ambos, ningún sacrificio era demasiado grande para lograr que sus tres hijos (yo era el del medio) fueran a la universidad. No fui un estudiante particularmente brillante, pero, por otro lado, participé



César Milstein

Foto: <https://www.whatisbiotechnology.org>

mucho en los asuntos del sindicato estudiantil y de política universitaria. Fue en estas actividades en las que conocí a mi esposa, Cecilia”, con esta sencillez comienza la autobiografía que Milstein redactó cuando recibió el Premio.



Lázaro Milstein y Máxima Vapniarsky, padres de César

Foto: <https://www.whatisbiotechnology.org>

En 1956, se doctoró en Química en la Universidad de Buenos Aires, bajo la dirección de Andrés Stoppani, y recibió el premio especial de la Sociedad Bioquímica Argentina. En 1957 fue seleccionado por concurso como investigador por el Instituto Nacional de Microbiología Carlos Malbrán de Argentina. Al año siguiente, marchó con una beca del British Council a Cambridge (Inglaterra), para trabajar con Malcolm Dixon durante tres años en el departamento de bioquímica del Medical Research Council, donde obtuvo su segundo doctorado. Regresó a Argentina, pero tras el golpe militar de 1962, su trabajo se vio comprometido por las presiones políticas y la falta de fondos, que hicieron que muchos investigadores tuvieran que abandonar sus puestos. Por lo que tuvo que marcharse de su país y realizar sus investigaciones en el exterior.

Nació en Bahía Blanca, el 8 de octubre de 1927. Su padre, Lázaro, fue un ucraniano que inmigró a la Argentina en 1923 para trabajar en una colonia campesina, y con grandes sacrificios pudo convertirse en viajante de comercio. Lázaro se casó con Máxima, con la que tuvo tres hijos: Oscar, César y Ernesto. Según contaba su padre, "César siempre fue un chico travieso, un poquito rebelde y muy inteligente. No era demasiado estudioso, pero le iba bien en el colegio. Le gustaban el esquí, el alpinismo y toda clase de deportes raros. A los 13 años leyó un libro que se llamaba *Los buscadores de microbios, una especie de biografía novelada de Pasteur, Koch y otros biólogos. Creo que allí decidió su vocación*".

En 1956, se doctoró en Química en la Universidad de Buenos



César Milstein con su esposa Celia Prilleltensky-Milstein

Foto: <https://www.whatisbiotechnology.org>

En 1963 aceptó una oferta del centro donde se había doctorado, el Medical Research Council de Cambridge. Con el propósito de conocer mejor la función del sistema inmunológico, Milstein y sus colegas buscaron líneas celulares que pudieran vivir en los medios del laboratorio indefinidamente. Observaron, por un lado, que las células del bazo de ratón -que se podían cultivar fácilmente y eran capaces de producir anticuerpos frente a proteínas ante las que habían sido expuestas previamente- crecían de forma muy limitada in vitro. Y, por otro, comprobaron que las células del mieloma podían desarrollarse y producir anticuerpos indefinidamente en los cultivos, aunque no eran específicos. Todo esto llevó a Milstein y al científico alemán Georges Köhler (que entonces disfrutaba de una beca postdoctoral en su laboratorio) a desarrollar, en 1975, una técnica que asegurara de manera duradera la producción de anticuerpos específicos. Milstein y Köhler fusionaron células mielomatosas con linfocitos B productores de anticuerpos, creando lo que denominaron un hibridoma, esto es,



César Milstein

una célula capaz de perdurar en los medios del laboratorio y producir anticuerpos indefinidamente. Los anticuerpos que secretan los hibridomas son idénticos a los del linfocito B antes de fusionarse, por tanto, puede saberse contra qué proteína son específicos.

Si bien se instaló en el Reino Unido, Milstein mantuvo permanente contacto con su cuna y alma mater, nunca olvidó a los investigadores argentinos ni perdió su interés por los temas políticos y sociales y dictó conferencias en la Argentina.



César Milstein (izquierda), Georges Köhler (derecha) y Niels Jerne (no está en la foto) recibieron el Premio Nobel en 1984 por su trabajo sobre anticuerpos monoclonales.

Especial agradecimiento a

Miembro del Parlamento de Ucrania, Dip. Sviatoslav Yurash

Agradecimientos por su colaboración en el presente número a

Dr. Jeremías M. Taurydzkyj

Lic. Oleh Yachno

Ing. Jorge Iwanyk

Maestro Mariano Rey

Lic. Sofía Vasylenko

Al equipo de la Embajada Argentina en Ucrania

Lic. Lessia Miliutenko

Lic. Alejandra Wasylyk